|  |  |
| --- | --- |
| GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  Ministerio de Educación  Dirección General de Educación Superior | INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  LENGUAS VIVAS  “Juan Ramón Fernández” |

Programa

FONETICA Y FONOLOGIA FRANCESA II (PF)

DEPARTAMENTO: FRANCÉS

CARRERA: PROFESORADO EN FRANCES

TRAYECTO DE FORMACIÓN CENTRADO EN LA ENSEÑANZA DE LA DISCIPLINA

CARGA HORARIA: 5 HORAS

CORRELATIVAS: Fonética y Fonología I y Prácticas del Lenguaje en Francés I

CURSADA:ANUAL

TURNO: MAÑANA

PROFESORA: ELISABETH DANIEL

AÑO LECTIVO: 2018

PLAN DE ESTUDIOS: Resolución Nº 511/SSGECP/15

1. Fundamentación

Este espacio constituye una instancia fundamental en la formación del futuro docente. En

efecto, el conocimiento y la adquisición de los rasgos segmentales y suprasegmentales de la

lengua francesa, dada su función distintiva e identificadora, resultan indispensables para la

comunicación y la transmisión eficaz del sentido, así como para el desarrollo de la expresión

oral y de la comprensión auditiva. Fonética y Fonología Francesa II continúa la formación

teórico-práctica iniciada en Fonética y Fonología Francesa I y agrega el estudio de hechos

fonológicos más complejos, que incluyen la coarticulación y los factores internos y externos

de variación fonética.

1. Objetivos generales

Que el alumno:

* + Continúe desarrollando su percepción auditiva y fijando los sonidos y los esquemas de entonación estudiados en Fonética y Fonología I.
  + Conozca las reglas dinámicas que rigen la coarticulación en la cadena del habla con el fin de mejorar la comprensión de documentos sonoros.
  + Perfeccione su capacidad de expresarse fluida y correctamente en francés desde el punto de vista fonético, sin descuidar el aspecto gramatical y lingüístico y respetando el ritmo, la acentuación y la entonación de la frase francesa.
  + Comprenda producciones orales de franceses nativos en sus distintos registros de lengua y puedan utilizar el registro que corresponde a cada situación de comunicación.
  + Reflexione sobre las estrategias de corrección y auto-corrección de su propia pronunciación.

1. Objetivos específicos

Que el alumno:

* + Reconozca y reproduzca los diferentes fenómenos articulatorios y coarticulatorios que intervienen en una correcta emisión sonora.
  + Agudice su percepción auditiva.
  + Distinga los diferentes registros de lengua a partir de fenómenos fonéticos.
  + Mantenga o suprima la «E caduca », en función de los distintos niveles de lengua y de la situación de comunicación.
  + Realice o no la «liaison», según los distintos registros de lengua.
  + Reproduzca las curvas melódicas de la entonación expresiva.
  + Se exprese más fluidamente, respetando el ritmo y la acentuación de la frase francesa.
  + Sea capaz de autocorregirse y de percibir los errores de pronunciación de sus pares.

1. Contenidos mínimos
2. Prosodia. Recursos expresivos. Entonación: esquemas básicos (oración declarativa,

interrogación, orden, exclamación, incisa, enumeración).

1. Fenómenos de co-articulación en francés. Hiato, enchaînement consonantique, liaison, E caduca, elisión, asimilación.

1. Variación. Los fenómenos de la E caduca y de la liaison como indicios de la

pertenencia sociolingüística del hablante y/o sus intenciones expresivas. La

pronunciación según los distintos registros de lengua.

1. Contenidos: organización y secuenciación

Unidad 1:

Fenómenos de coarticulación : hiato, encadenamiento, « liaison », geminación, elisión. Asimilación : asimilación parcial, total, progresiva, regresiva, doble, a distancia..

Unidad 2:

Revisión: acento y ritmo .

El acento enfático o subjetivo. Los diferentes medios de expresión.

Unidad 3:

La entonación. Los contornos melódicos más frecuentes. La frase declarativa, la frase interrogativa, la imperativa, la exclamación, la frase intercalada, la enumeración. La entonación por las oposiciones según Delattre.

Unidad 4:

La e caduca. Generalidades. Grafías. La realización fonética de la vocal. Condiciones que determinan su presencia o su desaparición según su distribución en la palabra y en el sintagma. La e caduca en el verso regular.

Unidad 5:

La «liaison». Tendencias y clasificación. «Liaisons » facultativas, obligatorias y prohibidas dentro del sintagma nominal y verbal. Frecuencias de realización de « liaisons » facultativas.

1. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

-Grabación de textos de diferentes niveles de lengua a partir de modelos estudiados a lo largo del año (textos literarios, poemas, textos en “langue courante, soignée ou familière”)

-Ejercicios sistemáticos de audición y repetición

-Lectura a primera vista

-Lectura preparada por los estudiantes (sin modelo sonoro)

- Dictados

- “Décryptages” de textos.

- Transcripciones fonéticas.

- Análisis de casos de liaison de E muet, de asimilación etc.

- Análisis de documentos orales auténticos extraídos de grabaciones de radio, cine o televisión.

- Actividades de carácter lúdico y creativo que permitan al alumno aplicar las nuevas adquisiciones en la conversación espontánea.

-Actividades de investigación por parte de los alumnos, en base a la bibliografía propuesta por el profesor, con el fin de dar al trabajo práctico que se esté realizando su correspondiente marco teórico.

-Actividades relacionadas con las actividades de investigación: guías de estudio, exposiciones individuales y grupales. Cuestionarios de revisión y de conceptualización.

- Los alumnos prepararán un proyecto de carácter integrador con otras materias de la carrera (canto, obras de teatro, teatro leído, por ejemplo) que será presentado a fin de año.

1. Bibliografía obligatoria

-ABRY, D et VELDEMAN-ABRY, J. (2007) : *La Phonétique,* Paris, Clé International.

- ABRY, D. et CHALARON, M-L. (2010) : *Les 500 exercices de phonétique*, Niveau B1/B2,

Paris, Hachette

- LÉON, P. (1992) : *Phonétisme et prononciations du français*, Paris, Nathan Université.

- LÉON, P. (1993): *Précis de Phonostylistique. Parole et expressivité,* Paris, Nathan Université.

- WIOLAND, F. PAGEL, D. MADELENI, E. (2012) : *Le rythme du français parlé,* Paris,

Hachette.

-Material de cátedra : e caduc, la liaison, l’intonation.

1. Bibliografía de consulta

* CALLAMAND, M. (1981) : *Méthodologie de l’enseignement de la prononciation,* Clé International.
* CARTON, F.  (1974) : *Introduction à la phonétique du français*, Bordas.
* DUBOIS, J. (1971) : *Dictionnaire de linguistique*, Larousse.
* DUCROT, O.-TODOROV T. (1972) : *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Ed. du Seuil.
* GALISSON, R.-COSTE, D. (1976) : *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette.
* LEROND, A. (1980) : *Dictionnaire de la prononciation*, Larousse.
* MALMBERG, B. (1969) : *Phonétique française,*  Hermons.
* MARTINET, A. (1960) : *Eléments de linguistique générale*, A. Colin.
* MARTINET, A. (1971) : *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel* , France-expansion.
* MOUNIN, G. (1971) : *Clés pour la linguistique*, Seghers.
* NAVARRO, T. (1963): *Manual de pronunciación española*, Madrid.
* RENARD, R. (1973) : *Introduction à la méthode verbo-tonale de correction* *phonétique*, Didier.
* STEN, H. (1956) : *Manuel de phonétique française,*  Munksgaard.
* STRAKA, G. (1965) : *Album phonétique*, Université Laval.
* FOUCHÉ, P. (1956) : *Traité de prononciation française*, Klincksieck.
* SIREJOLS, E. et TEMPESTA, G. (1994) : *Bien entendu*, Hatier-Didier.
* WARNANT, L. (1974) : *Dictionnaire de la prononciation française* , Duculot.
* WIOLAND, F. (1991) : *Prononcer les mots du français*, Hachette.
* WALTER H. (1977). *La phonologie du français*. PUF.

Dictionnaires

* LEROND A. (1980) *Dictionnaire de la prononciation*. Larousse.
* MARTINET A. et WALTER H. (1973). *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*. Paris. France-Expansion.
* TAULELLE D. (1989). *Le Robert oral-écrit. L’orthographe par la phonétique*. Les dictionnaires du français actuel.
* WARNANT L. (1964). *Dictionnaire de la prononciation française*. Gembloux. Duculot.

Sitografía

http://www.latl.unige.ch/safran/data/phono/mod8/liaison/principe/1\_oblig/index.htm

(Les liaisons obligatoires)

http://www.latl.unige.ch/safran/data/phono/mod8/liaison/principe/2\_inter/index.htm

(Les liaisons interdites)

http://www.latl.unige.ch/safran/data/phono/mod8/liaison/principe/3\_facult/index.htm

(Les liaisons facultatives)

1. Sistema de cursado y promoción

Sistema de promoción con examen final: el estudiante deberá asistir al 75% de la totalidad de las clases y deberá aprobar el 75% de los trabajos prácticos para aprobar la cursada en condición de alumno regular (Los trabajos prácticos no presentados en tiempo y forma serán considerados como desaprobados)

Si el alumno no cumple estas condiciones, pierde la condición de alumno regular y podrá recursar la materia o rendir el examen final como alumno libre.

Régimen de promoción para el alumno libre

El examen versará sobre el contenido total del programa.

1. Examen oral
2. Teórico-práctico sobre la totalidad de los temas del programa.
3. Lectura de textos preparados por el estudiante:
   1. Un texto en prosa. b) Un diálogo.
4. Examen escrito
5. Transcripción fonética de 250 palabras.
6. Transcripción de palabras aisladas y cifras.
7. “Décodage” de un documento sonoro de un minuto 15 segundos de duración aproximadamente.
8. Análisis de vocales y consonantes aplicando las normas de pronunciación del francés “standard”.
9. Cuestionario exhaustivo sobre la parte teórica.

En el dictado y en la transcripción, el estudiante deberá obtener un mínimo de 4 puntos.

La evaluación de la pronunciación es eliminatoria.

1. Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Se detallan a continuación en qué consta el examen final.

A) Examen oral

Para el examen oral, el alumno deberá preparar por su cuenta una lectura en prosa o un diálogo y será interrogado sobre puntos del programa.

B)Examen escrito

1. Transcripción fonética de un texto.

2)“Décodage” de un documento sonoro de un minuto de duración aproximadamente.

3)Transcripción de palabras aisladas y cifras.

4)Análisis de vocales y consonantes aplicando las normas de pronunciación del francés “standard”.

1. Cuestionario sobre la parte teórica.

En el dictado y en la transcripción, el estudiante deberá obtener un mínimo de 4 puntos.

La evaluación de la pronunciación es eliminatoria.